

Service for use at home on Sunday 15 August 2021

The Dormition of Our Most Holy Lady, the Theotokos and Ever-Virgin Mary

The 'Reader' may be the most senior person present – e.g. a parent or grandparent, according to the situation – or simply the most confident reader or singer. The parts marked for the 'Choir' can be read or sung by everyone together, or by one person alone. Music for some parts may be found on the website: www.orthodoxcommunityrugby.com/choir/ If no one present is a confident singer, the service can be chanted on one note, or simply read. You may prefer to use parts of the service in your own language. If so, please make sure that the prayers are read from an Orthodox prayer book or service book.

Before the Service

If possible, the Service should be said in front of the household icons – e.g. in the family icon corner. If practical, and if they are available, a Cross and a Book of the Gospels (or a copy of New Testament, or a Bible) should be placed on a table in front of the icons. A lamp or candle, and incense, if available, should be lit before the Service begins.

Reader: Through the prayers of our Holy Fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy upon us, and save us. Amen.

In place of the GREAT LITANY, the choir sings:
Lord, have mercy. (x 12)

FIRST ANTIPHON

[Music on website]

Choir: Make a joyful noise unto the Lord, all the earth! Sing forth the honour of His Name, make His praise glorious.

Through the prayers of the Theotokos, O Saviour, save us!

O give thanks to the Lord and call upon His Name, make known His deeds among the peoples. ***Through the prayers...***

In the city of the Lord of Hosts, in the city of our God. ***Through the prayers ...***
His sanctuary is in peace, and His dwelling in Zion. ***Through the prayers ...***
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

Through the prayers of the Theotokos, O Saviour, save us!

In place of the LITTLE LITANY, the choir sings:
Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

SECOND ANTIPHON

[Music on website]

Choir: The Lord loves the gates of Zion, more than all the dwellings of Jacob.

O Son of God, Who arose from the dead, save us who sing to Thee: Alleluia!

Glorious things are spoken of thee, O city of God.

O Son of God, Who arose from the dead, save us who sing to Thee: Alleluia!

God has established her forever; we have thought on Thy mercy, O God, in the midst of Thy people.

O Son of God, Who arose from the dead, save us who sing to Thee: Alleluia!

The Most High has sanctified His tabernacle.

O Son of God, Who arose from the dead, save us who sing to Thee: Alleluia!

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

O only-begotten Son and Word of God. O Thou Who art Immortal, yet for our salvation didst deign to be incarnate of the holy Mother of God and Ever-Virgin Mary; and without change wast made man; Who also wast crucified for us; and by death didst overcome death: save us, O Christ, our God; one Person of the Holy Trinity, glorified together with the Father and the Holy Spirit.

In place of the LITTLE LITANY, the choir sings:

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

THIRD ANTIPHON

Reader: O God, my heart is ready. My heart is ready; I will sing and give praise in my glory.

Troparion of the Dormition in Tone 1

[Music on website]

In giving birth thou didst preserve thy virginity.
In falling asleep thou didst not forsake the world, O Theotokos.
Thou wast translated to life, O Mother of Life, //
and by thy prayers thou dost deliver our souls from death.

Reader: What shall I render to the Lord for all His bounty to me?

Choir: ***In giving birth thou didst preserve thy virginity ...***

Reader: I will receive the cup of salvation, and call on the Name of the Lord.

Choir: *In giving birth thou didst preserve thy virginity ...*

ENTRANCE HYMN

Choir: O come, let us worship and fall down before Christ. O Son of God, Who art risen from the dead, save us who sing to Thee: Alleluia, alleluia, alleluia!

TROPARIA

Troparion of the Resurrection in Tone 7 [Music on website]

By Thy Cross Thou didst destroy death.
To the thief Thou didst open Paradise.
For the Myrrhbearers Thou didst change weeping into joy,
and Thou didst command Thy disciples, O Christ God,
to proclaim that Thou art risen, //
granting the world great mercy.

Troparion of the Dormition in Tone 1 [Music on website]

In giving birth thou didst preserve thy virginity.
In falling asleep thou didst not forsake the world, O Theotokos.
Thou wast translated to life, O Mother of Life, //
and by thy prayers thou dost deliver our souls from death.

THE TRISAGION

Choir: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (x 3)

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now
and ever and unto ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

PROKEIMENA

Reader: The Prokeimenon in the Seventh Tone.

Reader: The Lord shall give strength to His people. The Lord shall bless
His people with peace.

Choir: The Lord shall give strength to His people. The Lord shall bless
His people with peace.

Reader: Offer to the Lord, O you sons of God! Offer young rams to the
Lord!

Choir: The Lord shall give strength to His people. The Lord shall bless
His people with peace.

Reader: And in the Third Tone.

Reader: My soul doth magnify the Lord, and my spirit hath rejoiced in
God my Saviour.

Choir: My soul doth magnify the Lord, and my spirit hath rejoiced in
God my Saviour.

EPISTLE

Reader: The Reading from the First Epistle of the Holy Apostle Paul to
the Corinthians.

Ye Brethren: I appeal to you by the name of our Lord Jesus Christ, that all of
you agree and that there be no dissensions among you, but that you be
united in the same mind and the same judgment. For it has been reported
to me by Chloe's people that there is quarrelling among you, my brethren.
What I mean is that each one of you says, "I belong to Paul," or "I belong to
Apollos," or "I belong to Cephas," or "I belong to Christ." Is Christ divided?
Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul? I am
thankful that I baptized none of you except Crispus and Gaius; lest anyone
should say that you were baptized in my name. (I did baptize also the
household of Stephanas. Beyond that, I do not know whether I baptized
anyone else.) For Christ did not send me to baptize but to preach the
gospel, and not with eloquent wisdom, lest the cross of Christ be emptied of
its power. For the word of the cross is folly to those who are perishing, but
to us who are being saved it is the power of God. [1 Corinthians 1:10-18]

Ye Brethren: Have this mind among yourselves, which is yours in Christ
Jesus, who, though he was in the form of God, did not count equality with
God a thing to be grasped, but emptied himself, taking the form of a servant,
being born in the likeness of men. And being found in human form he
humbled himself and became obedient unto death, even death on a cross.
Therefore God has highly exalted him and bestowed on him the name
which is above every name, that at the name of Jesus every knee should
bow, in heaven and on earth and under the earth, and every tongue confess
that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father. [Philippians 2:5-11]

ALLELUIA

Reader: It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to Thy
Name, O Most High.

Choir: Alleluia, alleluia, alleluia!

Reader: To declare Thy mercy in the morning, and Thy truth by night.

Choir: Alleluia, alleluia, alleluia!

Reader: Arise, O Lord, into Thy resting place: Thou and the Ark of Thy holiness!

Choir: Alleluia, alleluia, alleluia!

THE GOSPEL

All stand for the reading of the Gospel. In these exceptional circumstances, the Gospel may be read by the most senior person present – e.g. a parent or grandparent – according to the situation.

Reader: The Reading from the Holy Gospel according to Matthew.

Choir: Glory be to Thee, O Lord, glory be to Thee.

Reader: At that time: When Jesus went ashore, he saw a great throng; and he had compassion on them, and healed their sick. When it was evening, the disciples came to him and said, "This is a lonely place, and the day is now over; send the crowds away to go into the villages and buy food for themselves." Jesus said, "They need not go away; you give them something to eat." They said to him, "We have only five loaves here and two fish." And he said, "Bring them here to me." Then he ordered the crowds to sit down on the grass; and taking the five loaves and the two fish he looked up to heaven, and blessed, and broke and gave the loaves to the disciples, and the disciples gave them to the crowds. And they all ate and were satisfied. And they took up twelve baskets full of the broken pieces left over. And those who ate were about five thousand men, besides women and children. Then he made the disciples get into the boat and go before him to the other side, while he dismissed the crowds. [Matthew 14:14-22]

At that time: Jesus entered a village; and a woman called Martha received him into her house. And she had a sister called Mary, who sat at the Lord's feet and listened to his teaching. But Martha was distracted with much serving; and she went to him and said, "Lord, do you not care that my sister has left me to serve you alone? Tell her then to help me." But the Lord answered her, "Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things; one thing is needful. Mary has chosen the good portion, which shall not be taken away from her." As he said this, a woman in the crowd raised her voice and said to him, "Blessed is the womb that bore you, and the breasts that you sucked!" But he said, "Blessed rather are those who hear the word of God and keep it!" [Luke 10:38-42; 11:27-28]

Choir: Glory be to Thee, O Lord, glory be to Thee.

*Instead of the AUGMENTED LITANY, the Choir sings:
Lord, have mercy. (x 12)*

PRAYER TO THE LORD OF HOSTS

Reader: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever and unto ages of ages. Amen.

Remember us, O Lord, when Thou comest into Thy Kingdom. *(Reverence)*

Remember us, O Master, when Thou comest into Thy Kingdom. *(Reverence)*

Remember us, O Holy One, when Thou comest into Thy Kingdom. *(Reverence)*

The heavenly choir sings to Thee, and cries: Holy, Holy, Holy, Lord God of Hosts; heaven and earth are full of Thy glory.

Come unto Him and be enlightened, and your faces shall not be ashamed.

The heavenly choir sings to Thee, and cries: Holy, Holy, Holy, Lord God of Hosts; heaven and earth are full of Thy glory.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

The choir of holy Angels and Archangels, with all the Powers of heaven, sing Thy praises and do cry: Holy, Holy, Holy, Lord God of Hosts; heaven and earth are full of Thy glory.

Both now and ever and unto ages of ages. Amen.

THE CREED (SYMBOL OF FAITH)

I believe in one God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible.

And in one Lord, Jesus Christ, the only-begotten Son of God, begotten of the Father before all worlds, Light of Light, very God of very God, begotten, not made; of one substance with the Father, by Whom all things were made.

Who for us men and for our salvation came down from heaven, and was incarnate of the Holy Ghost and the Virgin Mary, and was made man. And was crucified also for us under Pontius Pilate, He suffered and was buried. And the third day He rose again, according to the Scriptures; and ascended into heaven, and sitteth at the right hand of the Father. And He shall come again with glory to judge the quick and the dead, Whose kingdom shall have no end.

And in the Holy Ghost, the Lord, the Giver of Life, Who proceedeth from the Father;
Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified,
Who spake by the Prophets.
In One Holy Catholic and Apostolic Church.
I acknowledge one Baptism for the remission of sins.
And I look for the Resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

PRAYER OF FORGIVENESS

Reader: O God, remit, pardon and forgive our sins, whether voluntary or involuntary, whether by words or deeds, whether in knowledge or ignorance, whether by day or night, whether in mind or thought; forgive us all these, for Thou art good and lovest mankind.

THE LORD'S PRAYER

Our Father, who art in heaven,
hallowed be Thy name, Thy Kingdom come.
Thy will be done, on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from the evil one.

Reader: Through the prayers of our Holy Fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy upon us, and save us. Amen.

KONTAKIA

Kontakion of the Resurrection in Tone 7 [Music on website]

The dominion of death
can no longer hold men captive,
for Christ descended, shattering and destroying its powers.
Hell is bound, while the Prophets rejoice and cry:
"The Saviour has come to those in faith;//
enter, you faithful, into the Resurrection!"

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

Kontakion of the Dormition in Tone 2 [Music on website]

Neither the tomb, nor death, could hold the Theotokos,
who is constant in prayer and our firm hope in her intercessions.
For being the Mother of Life, //
she was translated to life by the One Who dwelt in her virginal womb.

Reader: Lord, have mercy. (x 12)

All-holy Trinity, Mighty one in essence, Kingdom undivided, origin of all good things, be graciously inclined also to me, a sinner. Establish me; give understanding to my heart, and purge away all my vileness. Enlighten my mind, that I may glorify, sing praises, and adore Thee, and say:

Choir: One is Holy, / One is Lord, / Jesus Christ, / to the glory of God the Father. Amen.

Choir: Blessed be the Name of the Lord, from this time forth and for evermore.

Blessed be the Name of the Lord, from this time forth and for evermore.

Blessed be the Name of the Lord, from this time forth and for evermore.

Reader: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever and unto ages of ages. Amen.

PSALM 33

Reader: I will bless the Lord at all times; his praise shall continually be in my mouth. My soul makes its boast in the Lord; let the afflicted hear and be glad. O magnify the Lord with me, and let us exalt His name together. I sought the Lord, and he answered me, and delivered me from all my fears. Look to Him, and be radiant; so your faces shall never be ashamed. This poor man cried, and the Lord heard him, and saved him out of all his troubles. The angel of the Lord encamps around those who fear Him, and delivers them. O taste and see that the Lord is good! Happy is the man who takes refuge in Him! O fear the Lord, you His saints, for those who fear Him have no want. The young lions suffer want and hunger; but those who seek the Lord lack no good thing. Come, O sons, listen to me, I will teach you the fear of the Lord. What man is there who desires life, and covets many days, that he may enjoy good? Keep your tongue from evil, and your lips from speaking deceit. Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue it. The eyes of the Lord are toward

the righteous, and his ears toward their cry. The face of the Lord is against evildoers, to cut off the remembrance of them from the earth. When the righteous cry for help, the Lord hears, and delivers them out of all their troubles. The Lord is near to the broken-hearted, and saves the crushed in spirit. Many are the afflictions of the righteous; but the Lord delivers him out of them all. He kept all his bones; not one of them is broken. Evil shall slay the wicked; and those who hate the righteous will be condemned. The Lord redeems the life of his servants; none of those who take refuge in Him will be condemned.

THE ZADOSTOYNIK

[[Music on website](#)]

The Angels, as they looked upon the Dormition of the Virgin,
were struck with wonder,
seeing how the Virgin went up from earth to heaven.
The limits of nature are overcome in thee,
O Pure Virgin:
for birthgiving remains virginal,
and life is united to death.
A virgin after childbearing and alive after death!
Thou dost ever save thine inheritance, O Theotokos.

THE DISMISSAL

Choir: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever and unto ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Bless, O Lord.

Reader: Lord Jesus Christ, Who rose again from the dead, through the intercessions of Thy most pure Mother, whose Dormition we celebrate; by the might of the precious and life-giving Cross; by the protection of the honourable bodiless powers of heaven; at the supplications of our Holy, Venerable and God-bearing Fathers; of our Father among the Saints, Chad, Bishop of Lichfield, Patron and Protector of this Community; of the Holy and Righteous Ancestors of God, Joachim and Anna; and of all the saints, have mercy upon us and save us. Amen.

All kiss the Gospel Book (or New Testament, or Bible) and the Cross placed on the table. When all have done so, the reader or choir sings slowly:

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.